

El despertar a quien duerme de Lope:
fuente de “La elección de los alcaldes de Daganzo”

DONALD McGRADY

EN SU COMENTARIO SOBRE “La elección de los alcaldes de Daganzo” en la *Suma cervantina*, de 1972, Eugenio Asensio observó que no se conocían fuentes para la trama de este entremés (“ignoramos si Cervantes pisó sobre huellas ajenas,” 183). Diez años más tarde, Pérez Priego recordó que existían unos antecedentes históricos de conflictos sobre la elección de alcaldes en la villa de Daganzo, y luego estudió unos antecedentes literarios del entremés. El precursor más cercano es el “Romance pastoril de la elección del alcalde de Bamba,” de Pedro de Padilla (1580), cuyas coincidencias son: “el asunto de la elección, la revista de los candidatos,” con “las condiciones y habilidades bufas que se exigen para el cargo... el desenlace jocoso con aporreo final...y el aplazamiento de la elección” (140). Difícilmente podían Asensio y Pérez Priego conocer una breve alusión sobre este mismo asunto de los modelos de “La elección de los alcaldes” hecha muchos años antes por Milton Buchanan, quien en 1909 observó que ciertas escenas en *El despertar a quien duerme* de Lope tienen un “paralelo cercano” en el entremés de Cervantes (198d). Buchanan no dijo cuál autor imitó al otro, y en su época ello mal se podía determinar, pues lo único que se sabía era que los *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos* de Cervantes se publicaron en 1615, y *El despertar a quien duerme* apareció en la *Séptima parte* de Lope en 1617 (Profeti 184). Fue solamente en 1940 que Morley y Bruerton precisaron, mediante su estudio de la versificación de Lope, que éste compuso *El despertar* entre 1610 y 1615, probablemente entre 1610 y 1612. Por tanto es evidente que Cervantes no pudo leer la obra de Lope, entonces inédita, y que éste no habría podido leer la de aquél antes de componer su comedia. La explicación más probable de las semejanzas entre las dos obras es que el manco de Lepanto vio alguna representación de *El despertar a quien duerme*, y en ella se inspiró para su

“Elección de los alcaldes de Daganzo.”

Como nota Asensio, “La elección” es “carente casi de fábula” (182), pues nunca se realiza la elección anunciada, consistiendo la acción sencillamente en la presentación de cuatro candidatos, quienes enumeran sus calificaciones para el oficio, citando su destreza para arar, herrar bestias, catar vinos, tirar con un arco de bodoques, recitar cuatro oraciones comunes, hacer una vara gruesa como símbolo de la dignidad de alcalde, etc. En un punto se pregunta a un candidato si sabe leer, a lo cual contesta “No, por cierto, / ni tal se probará que en mi linaje / haya persona tan de poco asiento” (vv. 144–46). Tan endeble argumento termina primero con abundante música (vv. 258–69, 273–82, 287–322), y luego con el manteamiento de un sacristán.

En las escenas correspondientes de *El despertar a quien duerme*, unos villanos discuten quién ha de ser elegido para representarlos (en cada pueblo era escogido uno para los hidalgos y otro para los plebeyos, según explica el *Diccionario de autoridades*). Uno llamado Perote insiste en que él debe ser el nombrado, detallando sus aptitudes (“¿quién tiene en todas las cosas / más brío, donaire y gala? / ¿Quién juega al marro mejor? / ¿Quién lucha más en el prado? / ¿Quién ha tañido y cantado / con más despejo y primor?” 717b). Después el noble del lugar le pregunta si sabe leer, y Perote responde “Leer, señor, no supe, / por más años que anduve en el escuela, / mas razonablemente escribo” (718d). Hacia el final Perote propone que se celebre su victoria con “un poco de aleluya,” esto es, fiesta (719c), la cual incluiría música.

Resulta evidente que Buchanan tenía razón al señalar la relación genética entre los dos textos, pues en ambos se trata de la elección de un alcalde villano, los diferentes candidatos catalogan sus respectivas habilidades, que no tienen nada que ver con el oficio que pretenden, y se pregunta a uno si sabe leer, y él contesta que no, explicando que el leer no sirve para nada, y se concluye con música. También salta a la vista que Cervantes conocía los antecedentes históricos del conflicto en Daganzo, y que combinó algunos rasgos de *El despertar a quien duerme* con otros del “Romance pastoril” de Padilla. La amalgamación de estas tres fuentes forma casi toda la estructura del entremés.

Cervantes suele tomar sólo unos rasgos generales de sus modelos,

y luego agregar un contenido propio. Así hace en “La elección de los alcaldes,” donde la principal preocupación de los villanos es afirmar su abolengo de católicos rancios, mediante una alusión a las coplas antisemitas “del antiguo y famoso perro de Alba” (v. 86), otra al brasero de la Inquisición (v. 148), las afirmaciones abiertas de todos los candidatos de ser cristianos viejos (vv. 13, 156, 169), y las acusaciones mutuas de “so escriba” (v. 222) y “fariseo” (v. 223). Aquí tenemos en ciernes el tema de la “ilusoria limpieza” que ha de encontrar su pleno desarrollo en “El retablo de las maravillas” (Asensio 184).

Obras citadas

- Asensio, Eugenio. “Entremeses.” *Suma cervantina*. Ed. Juan Bautista Avallé-Arce y E. C. Riley. Londres: Tamesis, 1973. 171–97.
- Buchanan, Milton A. “Chorley’s Catalogue of comedias and autos of frey Lope Félix de Vega Carpio.” *Modern Language Notes* 24 (1909): 167–71, 198–204.
- Cervantes Saavedra, Miguel de. “La elección de los alcaldes de Daganzo.” *Obra completa*, III. Ed. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1995. 917–33.
- . *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos*. Madrid: Viuda de Alonso Martín, 1615.
- . “El retablo de las maravillas.” *Obra completa*, III. Ed. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1995. 973–87.
- Morley, Sylvanus Griswold, y Courtney Bruerton. *The Chronology of Lope de Vega’s Comedias*. Nueva York: Modern Language Association of America, 1940. Trad. corregida y adicionada, *Cronología de las comedias de Lope de Vega*. Madrid: Gredos, 1968.
- Padilla, Pedro de. “Romance pastoril de la elección del alcalde de Bamba.” *Thesoro de varias poesías*. Madrid: Francisco Sánchez, 1580. 350^v–52^r.
- Pérez Priego, Miguel Ángel, “Sobre la génesis literaria de *La elección de los alcaldes de Daganzo*.” *Anuario de Estudios Filológicos* 5 (1982): 137–44.
- Profeti, Maria Grazia. *La collezione* Diferentes autores. Kassel: Reichenberger, 1988.
- Real Academia Española. [Diccionario de la lengua española. 6 vols. 1726–39.] *Diccionario de autoridades*. 3 vols. 1963–64. Madrid: Gredos, 1979. Disponible en otro formato en <<http://www.rae.es>> (23 marzo 2007).
- Vega, Lope de. *El despertar a quien duerme*. En *Obras*. Ed. Justo García Soriano. Tomo II. Madrid: Real Academia Española, 1929. 712–45.
- . *Séptima parte de sus comedias*. Madrid: Viuda de Alonso Martín, 1617. Barcelona: Sebastián de Cormellas, 1617.